

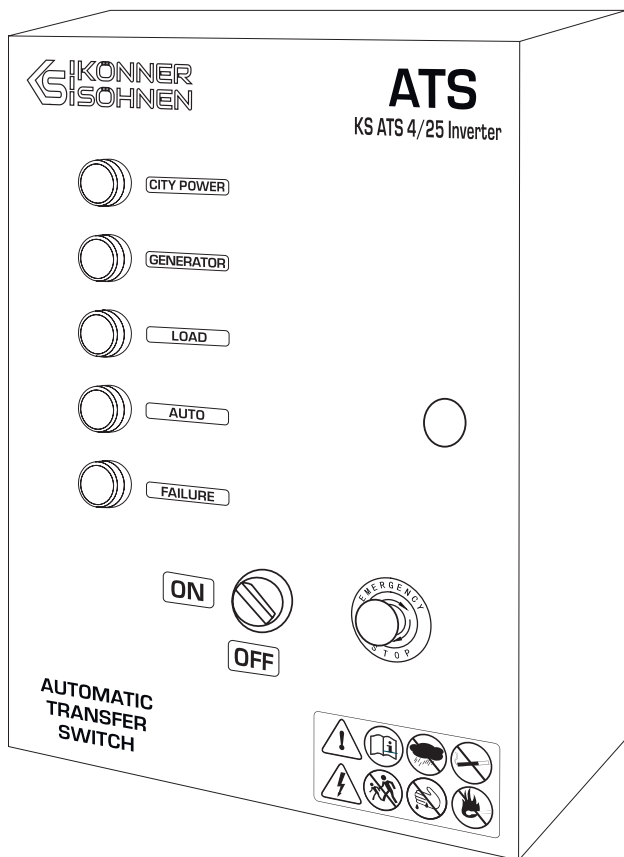
Asigurați-vă de a nu începe lucrul  
fără a se informa cu anticipare!

Instrucțiune



## COMUTATOR AUTOMAT DE TRANSFER (ATS)

KS ATS 4/25 Inverter



TRADITIONELLE DEUTSCHE QUALITÄT

**KONNER SOHNEN**



Vă mulțumim pentru achiziționarea unității ATS **Könnner & Söhnen®**. Acest manual conține instrucțiuni de siguranță, utilizare și întreținere a unității ATS. Înainte de a începe exploatarea dispozitivului – vă rugăm să citiți cu atenție acest manual.

Producătorul își rezervă dreptul de a executa modificări în designul dispozitivului, ce ar putea să nu fie menționate în acest manual. Pozele și fotografiile produsului pot varia față de aspectul său real.

La sfârșitul acestui manual, puteți găsi informații de contact, pe care le puteți utiliza în caz că apar orice probleme sau întrebări referitoare la echipament. Toate informațiile din acest manual se bazează pe cele mai recente informații disponibile la momentul tipăririi.

Lista actuală a centrelor de service o puteți găsi pe site-ul web al importatorului oficial:

**[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)**



**IMPORTANT!**



**Pentru a asigura integritatea echipamentului și pentru a evita posibile vătămări, vă recomandăm să citiți cu atenție acest manual înainte de exploatare.**

## MĂSURI DE SIGURANȚĂ LA EXPLOATAREA UNITĂȚII ATS

1

### ZONA DE LUCRU

Nu utilizați produsul în apropierea gazelor, a lichidelor sau a prafului inflamabil. Păstrați zona de lucru într-o stare curată și bine iluminată pentru a evita vătămarile. Evitați prezența persoanelor neautorizate, copiilor și animalelor în apropierea dispozitivului în lucru.

### SIGURANȚA ELECTRICĂ

Dispozitivul este sub curent. Urmați regulile de siguranță pentru a evita electrocutarea. Este interzisă exploatarea unității în condiții ridicate de umiditate. Nu permiteți pătrunderea umezelii în interiorul unității, deoarece crește riscul de electrocutare. Evitați contactul direct cu suprafețele împământate (țevi, radiatoare etc). Aveți grijă când lucrați cu cablul de alimentare. Înlocuiți-l imediat în caz de deteriorare, deoarece cablul de alimentare deteriorat crește riscul de electrocutare. Toate conexiunile produsului trebuie efectuate de către un electrician autorizat conform tuturor normelor și reglementărilor electrice. Nu utilizați produsul stând cu picioarele în apă, pe sol ud sau umez. Nu atingeți părțile produsului ce se află sub tensiune. Păstrați toate echipamentele electrice uscate și curate. Înlocuiți deteriorarea sau uzura cablurilor. Conexiunile uzate, deteriorate sau ruginite trebuie înlocuite.

### SIGURANȚĂ PERSONALĂ

Nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau sub influența de droguri, alcool sau medicamente. În timpul funcționării, lipsa atenției poate provoca vătămări grave. Asigurați-vă că pe produs nu există obiecte străine când acesta este pornit. Nu supraîncărcați produsul; utilizați-l numai în scopul pentru care acesta este prevăzut.



**IMPORTANT!**



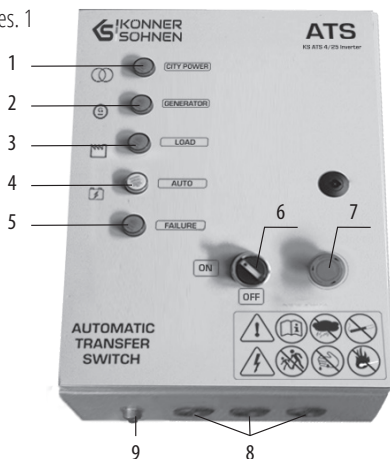
**Puterea totală a consumatorilor de energie conectați la sistemul ATS nu trebuie să depășească puterea maximă admisă pentru acest model ATS.**

Model	KS ATS 4/25 Inverter	
Consum energie	în modul de așteptare: 0,36 W, în modul de funcționare: 1,2 W	
Tensiune de operare	230V	400V
Putere	5,75 (11,5) kW	13 kW
Curent maxim	25 (50)A	25A
Conditii de lucru	-10-55°C umiditate: ≤ 60%	
Condiții de stocare	-10-70°C umiditate: ≤ 60%	
Clasă protecție IP	IP41	
Clasa de izolație	AC1.0KV / 1min 1mA	
Curent maxim de încărcare a bateriei de la unitatea de alimentare încorporată 12V	2A	
Lungime cablu de control, m	5	
Dimensiuni brute (LxIxÎ), mm	405x325x200	
Dimensiuni netă (LxIxÎ), mm	320x250x140	
Greutate netă, kg	4,9	

## PREZENTARE GENERALĂ UNITĂȚII ATS KS ATS 4/25 INVERTER

3

Des. 1



1. Semnal luminos furnizare alimentare principală
2. Semnal luminos furnizare energie de către generator
2. Semnal luminos conectare sarcină
4. Lampă de semnalizare în modul automat
5. Lampa de semnalizare indică o eroare
6. Comutatorul principal unitate ATS
7. Buton de oprire de urgență al generatorului
8. Orificii pentru introducerea cablurilor electrice
9. Conector pentru conectarea cablului de control

## OPEREAREA UNITĂȚII DE CONTROL

4

### FUNCȚIA UNITĂȚII DE CONTROL

Unitatea ATS pornește automat generatorul și comută sarcina în momentul întreruperii sursei principale de alimentare.



**IMPORTANT!**

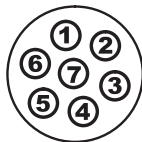


**Utilizați cablul de control pentru a conecta unitatea ATS la generator; generatorul trebuie să aibă un conector special pentru conectarea ATS.**

## PROCEDURA DE OPERARE

**5**

### CONECTORUL ATS ȘI CONECTAREA ACESTUIA



Număr	Funcția de conectare
1	DC12V pozitiv “+”
2	Împământare
3	Pornirea motorul
4	Oprirea motorului
5	Nu este conectat
6	Generatorul funcționează
7	Nu este conectat

Conectați unitatea ATS așa cum este arătat în imaginile 2-5.

#### MOD AUTOMAT

Rotiți cheia de contact de pe panoul generatorului în poziția ON (pentru generatoarele pe benzină). Setati comutatorul principal al unității ATS în poziția „ON”. Indicatorul luminos „AUTO” indică faptul că sistemul AVR funcționează în modul automat

În momentul întreruperii sursei principale de alimentare, sistemul ATS va porni automat generatorul după 15 secunde. La 30 secunde după pornirea generatorului, sistemul va comuta sarcina la sursa de alimentare de rezervă (generator).

În cazul unei porniri nereușite, sistemul ATS va incerca de cinci ori să pornească generatorul cu un interval de 5 secunde între încercări. Dacă toate cele cinci încercări vor fi nereușite, unitatea ATS nu va mai încerca să pornească motorul și va semnală o eroare.

#### OPRIREA GENERATOR ÎN MODUL AUTOMAT

Dacă generatorul a fost pornit în modul automat, pentru a-l opri, rotiți comutatorul în poziția „oprit” și opriți generatorul folosind comutatorul multifuncțional de pe generator. Sau apăsați butonul de oprire de urgență.

#### MODUL DE TESTARE.

Dacă este necesară pornirea generatorului fără a-l conecta la rețeaua electrică, rotiți întrerupătorul principal al unității ATS în poziția „OPRIT”.

#### BATERIE

Bateria unității ATS se încarcă automat. Curentul maxim de încărcare este 2A.

## SCHEMĂ CONECTARE A UNITĂȚII ATS LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

**6**

Aceste diagrame de cablare au fost elaborate în conformitate cu recomandările de planificare, instalare și exploatare a sistemelor de alimentare de urgență ai operatorilor de rețele electrice europene.

Vă recomandăm să utilizați 3 opțiuni de conectare.

Conectarea la generator trebuie făcută printr-o priză CEE 230V 32A.

Generatorul trebuie să fie împământat folosind fie conexiunea cu șurub, fie terminalul PE din priza CEE a generatorului. Contactul PE (împământare) de la prizele de pe generator este conectat însuși la cadrul generatorului. Contactul N (nul) din prizele generatorului NU este conectat la carcasa generatorului și trebuie conectat la bara principală de împământare cu un cablu separat la punctul de conexiune al nul-ului de la generator pe AVR în cazul alimentării cu energie electrică în modul de rețea TN. ATS-ul deconectează nu numai conductoarele de fază, ci și conductorul nul al rețelei externe atunci când comută alimentarea pe generator în conformitate cu reglementările.

### DECLARAȚIE DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII:

**Acest material are doar scop informativ și nu reprezintă un manual pentru instalarea echipamentului sau conectarea acestuia la rețea, dar vă recomandăm insistent să citiți instrucțiunile de mai jos. Conectarea echipamentului trebuie efectuată întotdeauna de un electrician autorizat responsabil de instalarea și conectarea electrică a echipamentului în conformitate cu legile și reglementările locale. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru conectarea necorespunzătoare a echipamentului sau pentru orice daune materiale sau fizice care pot rezulta din instalarea, conectarea sau funcționarea necorespunzătoare a echipamentului**

**SCHEMA DE CONECTARE KS ATS 4/25 INVERTER ÎN CAZUL CONEXIUNII MONOFAZATE DE LA O REȚEA EXTERNĂ. CURENTUL MAXIM DE LA REȚEA EXTERNĂ 50A (FIGURA 1, VEZI ANEXA).**

**SCHEMA DE CONECTARE KS ATS 4/25 ÎN CAZUL UNEI CONEXIUNI TRIFAZATE DE LA O REȚEA EXTERNĂ. CURENTUL MAXIM DE LA REȚEA EXTERNĂ 25A PENTRU FIECARE FAZĂ (FIGURA 2, VEZI ANEXA).**



**ATENȚIE!**



**Alimentarea de rezervă de la generatorul KS 8100iE ATSR este posibilă doar pentru consumatorii monofazici**

### FIGURA 1 (VEZI ANEXA)

1. Contor electricitate
2. Introducere
3. Rețeaua electrică principală
4. Panou de distribuție
5. Consumatori de energie electrică
6. Panou de distribuție cu suport de la generator. Curent maxim 50 A de la rețea sau 32 A de la generator
7. Rețea principală
- lesire
- Generator
8. Generator
9. Bară de împământare



**ATENȚIE – PERICOL!**



**Deschiderea și conectarea unității ATS la rețea trebuie efectuată numai de către un electrician calificat. Produsul se află sub tensiune.**



Generatorul cu 7 pini se află pe panoul de control al generatorului.

Conectați unitatea ATS la generator folosind cablul comanda pornire automată a generatorului (furnizat la livrare cu ATS).



**ATENȚIE – PERICOL!**



**Unitatea ATS poate fi manipulată și conectată doar de un tehnician calificat. Produsul este sub tensiune.**

Deschideți ușa unității ATS. În interior veți vedea terminalele de conectare. Conectați unitatea ATS așa cum este arătat în imaginile 4, 5.

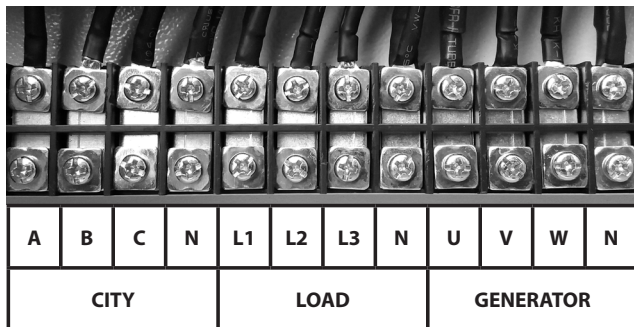
Des. 4



Banda de contact pentru conectarea cablurilor de alimentare

**BARĂ DE CONTACT CU SCHEMA DE CONECTARE PENTRU MODELUL KS ATS 4/25 INVERTER PENTRU REȚEAUA ELECTRICĂ MONOFAZICĂ**

Des. 5



**CITY** – contacte pentru conectarea sursei principale de alimentare.

**A** - faza 1, **B** - faza 2, **C** - faza 3, **N** - nul

**LOAD** – contacte pentru conectarea casei sau a altor consumatori de energie electrică.

**L1** - faza 1, **L2** - faza 2, **L3** - faza 3, **N** - nul

**GENERATOR** – contacte pentru conectarea generatorului.

**U** - faza 1, **V** - faza 2, **W** - faza 3, **N** - nul

Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/înlocuirea gratuită a subsansamblelor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie a documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și complet de către comerciant și client, semnat și stampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunoștință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

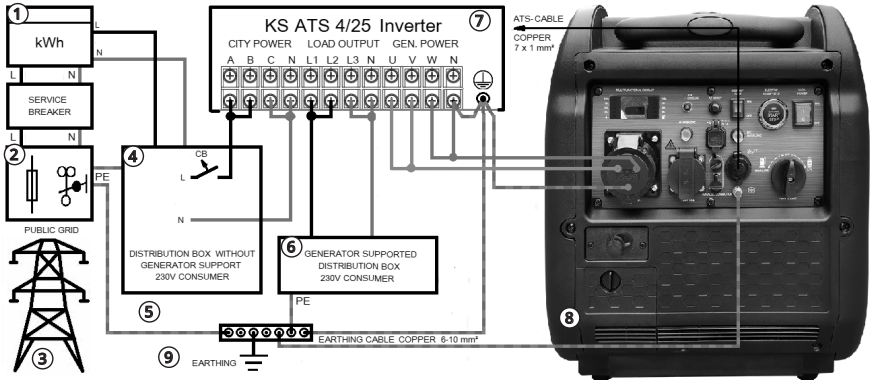
Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piese care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracost, la solicitarea clientului.

#### CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ACOPERĂ:

- Șocuri și deteriorări mecanice (fisuri, semne de lovituri, deformarea carcasei, bujiei, sau orice alte componente), inclusiv cele care au survenit ca rezultat a înghețării apei (formarea gheții), prezenta corpurilor străine în interiorul unității;
- Pagube cauzate ca urmare a exploatarei necorespunzătoare, a utilizării dispozitivului în alte scopuri decât cele menționate în acest manual, supraîncărcarea dispozitivului și nerespectarea regulilor de conectare la rețea. Semnele de supraîncărcare a dispozitivului sunt: topirea sau decolorarea pieselor prin expunerea la temperaturi ridicate, zgârieturi, deteriorarea bujiei. De asemenea, garanția nu se extinde asupra funcționării defectuoase a regulatorului de tensiune, în urma exploatarei necorespunzătoare a echipamentului;
- Reviiziile nu au fost făcute conform indicațiilor producătorului, echipamentul a funcționat cu combustibilul și ulei murdar, sau contaminarea sistemului de răcire;
- Pentru piese și componente de uzură rapidă (bujii, injectoare, scripetți, elemente de filtrare și siguranță, baterii, siguranțe, curele, garnituri de cauciuc, arcuri de întindere, osii, startere manuale, ulei, componente set, suprafețe de lucru, furtunuri, lanțuri și anvelope);
- Deteriorări mecanice și termice a cablurilor electrice;
- Defecțiunea este cauzată de utilizarea pieselor de schimb și a materialelor neoriginale, a uleiurilor necorespunzătoare etc.;
- Defecțiuni cauzate de factori naturali, cum ar fi murdăria, praful, umiditatea, temperatura ridicată sau scăzută, îngheț, incendii, dezastrele naturale etc., sau consecințe ce decurg din acestea;
- Defecțiuni ca rezultat a uzurii naturale după un termen lung de exploatare (sfârșitul duratei de viață);
- Defecte apărute în timpul utilizării acestui echipament în scopuri legate de activitățile antreprenoriale; - absența semnăturii personale a proprietarului pe certificatul de garanție;
- Obligațiile de garanție se anulează în cazul încălcării condițiilor de transportare și depozitare, montarea incorectă sau neglijență, conectarea incorectă la rețeaua electrică.

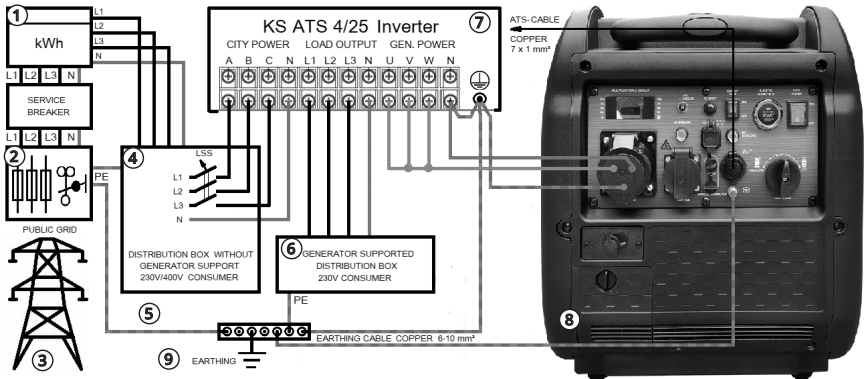


Fig. 1



SCHEMA DE CONECTARE KS ATS 4/25 INVERTER ÎN CAZUL CONEXIUNII MONOFAZATE DE LA O REȚEA EXTERNĂ. CURENTUL MAXIM DE LA REȚEA EXTERNĂ 50A.

Fig. 2

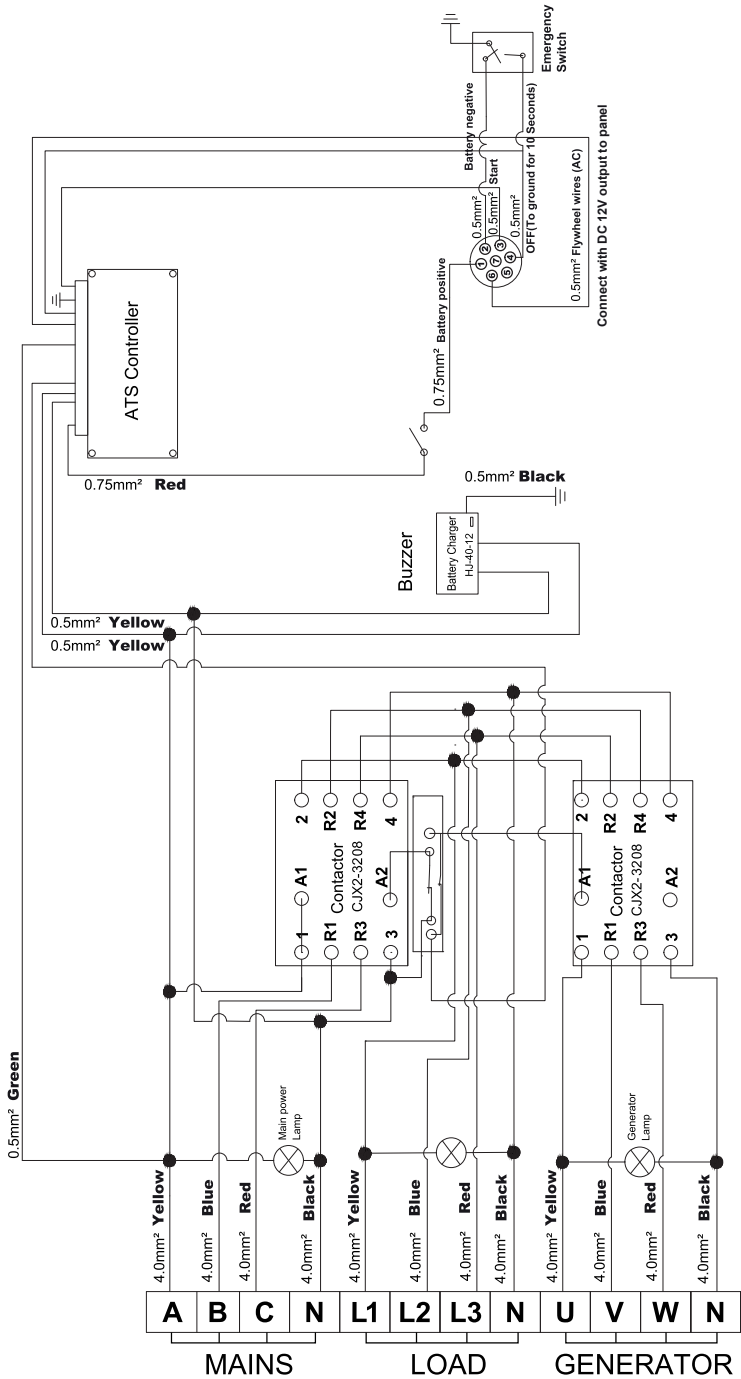


SCHEMA DE CONECTARE KS ATS 4/25 ÎN CAZUL UNEI CONEXIUNI TRIFAZATE DE LA O REȚEA EXTERNĂ. CURENTUL MAXIM DE LA REȚEA EXTERNĂ 25A PENTRU FIECARE FAZĂ





Fig. 4





# EC Declaration of Conformity

Nr. 116

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Low Voltage Directive 2014/35/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Product: Automatic Transfer Switch "Könner & Söhnen"  
Type / Model: KS ATS 4/25 Inverter

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2014/35/EC Low Voltage Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)

Applied Standards: EEN IEC 60947-1:2021  
EN 61000-6-2:2019  
EN 61000-6-4:2019



**Issued Date:** 2022-13-03  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**General director:** Fomin P. *P. Fomin*

**DIMAX**  
International  
GmbH  
Steuer-Nr: 103 5722 2493  
Ust-Id-Nr: DE29617274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, Low Voltage Directive of 26 February 2014, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTE

### **Deutschland:**

DIMAX International GmbH  
Flinger Broich 203 -FortunaPark-  
40235 Düsseldorf, Deutschland  
[www.koenner-soehnen.com](http://www.koenner-soehnen.com)

### **Ihre Bestellungen**

[orders@dimaxgroup.de](mailto:orders@dimaxgroup.de)

### **Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung**

[support@dimaxgroup.de](mailto:support@dimaxgroup.de)

### **Garantie, Reparatur und Service**

[service@dimaxgroup.de](mailto:service@dimaxgroup.de)

### **Sonstiges**

[info@dimaxgroup.de](mailto:info@dimaxgroup.de)

---

### **Polska:**

DIMAX International  
Poland Sp.z o.o.

Polska, Warczawska,  
306B 05-082 Stare Babice,  
[info.pl@dimaxgroup.de](mailto:info.pl@dimaxgroup.de)

---

### **Україна:**

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47, 02222,  
м. Київ, Україна

[sales@ks-power.com.ua](mailto:sales@ks-power.com.ua)

---